

臺日歌謠邂逅文學館

文——周定邦 研究典藏組
圖——國立臺灣文學館

2014年5月23日至11月16日（原預定展期至10月19日），我們推出第一個以臺灣歌謠為主題的展覽：文學與歌謠特展，開啟了臺日歌謠於文學館邂逅之門。

8月17日，日本歌謠學會理事下仲一功先生來館參觀「文學與歌謠特展」，觀展後他想要寫一篇文章發表在他們學會的雜誌裡，來介紹他所看到的臺灣歌謠，於是透過本館對外的服務電郵，寫e-mail來詢問可否提供相關資料，於是筆者在9月26日將刊登在本館第44期《台灣文學館通訊》中介紹該展的文章：〈在血液裡跳躍的旋律——「文學與歌謠特展」策展說明〉提供給下仲先生，供其翻譯成日文，預計今（2015）年10月刊登在《歌謠》雜誌，將臺灣歌謠推薦給日本的同好。

10月11日，下仲先生與日本歌謠學會前理事長真鍋昌弘教授，再次來文學館觀展，由筆者接待導覽，並商請文化部陳怡君女士居中翻譯。交談之間，下仲先生提議，有否可能在文學館舉辦一場臺日歌謠研討會，做為臺日歌謠的交流活動。恰好2016年適逢本館館舍落成100週年紀念，原本就打算舉辦臺日文學交流的活動，經與同仁及長官討論，大家一致認為將臺日歌謠研討會列入臺日文學交流活動中，是件頗有意義的事，同時，本館和佐藤春夫紀念館也正接洽共同舉辦臺日文學交流的學術研討會，因此和日本歌謠學會及佐藤春夫紀念館合辦「文學與歌謠：臺灣文學和日本文學的交流國際學術研討會」的雛形因而誕生。

今年2月開始，我們一方面由本館陳慕真助理研



左起山藤夏郎、陳瑜霞、真鍋昌弘、陳益源館長、下仲一功、周定邦、鄧美華主任、楊琇媚。

究員與日本天理大學的下村作次郎教授接洽本館與佐藤春夫紀念館合辦臺日文學研討會的相關事宜，另一方面由筆者與日本歌謠學會理事下仲一功先生接洽合辦臺日歌謠研討會的相關事項。經過幾個月的書信往返討論後，佐藤春夫紀念館和日本歌謠學會與我們都有了較具體的共識，而館內對於舉辦該項臺日文學與歌謠的交流活動，也積極的尋找協力單位。

今年7月6日，下仲先生捎來一封電郵，希望來館拜會館長，另外也想釐清一些研討會的細節。8月9日下午約3點半左右，日本歌謠學會前理事長真鍋昌弘教授與理事下仲一功先生抵達本館，在此次活動委辦單位南臺科技大學應用日語系的老師們協助下，大家對整個研討會的細節均做了細膩的討論，也得到共識，為未來將舉辦的交流活動譜下美好的遠景。☒